

**CONTRACT**

Between

*mezi***ZOO Dvůr Králové a.s., Štefánikova 1029, 544 01 Dvůr Králové nad Labem, Czech Republic,**

VAT: CZ27478246

as seller

*prodávající*

and

*a***Zoologická zahrada Košice, Široká 31, 040 06 Košice – Kavečany, Slovakia , VAT: 2020764548**

as buyer

*kupující*have agreed on the following:  
*se dohodli na následujícím:*

4/3 plameňák karibský (Phoenicopterus ruber)

price/cena:

9.000,- Eur

(1/0\*18.6.2005/Spec.Rep. 313134, 1/0\*3.7.2004/Spec.Rep. 313127, 0/1\*29.6.2004/Spec.Rep. 313126, 1/0\*28.6.2003/Spec.Rep. 313093, 0/1\*27.6.2003, 0/1\*1.1.2004/Spec.Rep. 313129, 1/0\*12.6.2009/Spec.Rep. 313149)

1/0 kladivouš africký (Scopus umbretta)

1.000,- Eur

(\*15.7.2012/Spec.Rep. 573033)

Total sum/celkem:

10.000,- Eur

Transport will be organized by ZOO Dvůr Králové.

*Transport provede ZOO Dvůr Králové.*

Term of delivery: March 2014.

*Termín dodání: březen 2014.*

## Payment:

The sum 10.000,- Eur will be transferred to the account of ZOO Dvůr Králové ( No. 176857040/0300 at Československá obchodní Banka, Expositura Dvůr Králové nad Labem) until 15 days after delivery of the animals. The invoice is enclosed to the contract.

*Platba:**Částka 10.000,- Eur bude převedena na účet ZOO Dvůr Králové (číslo účtu: 176857040/0300 v Československá obchodní Banka, Expositura Dvůr Králové nad Labem) do 15 dnů po dodání zvířat. Faktura bude připojena k této smlouvě.*

To ensure the commitment of Zoologická zahrada Košice, ZOO Dvůr Králové may exercise a contractual penalty. In the eventuality of late payment of purchase price, Zoologická zahrada Košice undertakes to pay a contractual penalty of 0.1% of the total price excluding VAT for each day of delay commenced. It shall be required for the Zoologická zahrada Košice to pay the contractual penalty to the ZOO Dvůr Králové within 15 days of receipt of the demand for its payment. Payment of the contractual penalty shall not negate the commitment ensured and neither excludes nor limits the right to full compensation for damage incurred by the ZOO Dvůr Králové.

K zajištění závazku Zoologické záhrady Košice může ZOO Dvůr Králové uplatnit sjednanou smluvní pokutu. Při prodlení s úhradou kupní ceny se Zoologická záhrada Košice zavazuje k zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% z celkové ceny bez DPH za každý započatý den prodlení. Smluvní pokutu je Zoologická záhrada Košice povinna zaplatit ZOO Dvůr Králové do 15 dnů od doručení výzvy k jejímu zaplacení. Zaplacením smluvní pokuty nezaniká zajištěná povinnost a není vyloučen ani omezen nárok na náhradu úplné škody vzniklé ZOO Dvůr Králové.

Agreement on the governing law and jurisdiction being those of the Czech Republic:

Contractual Parties agree that the legal relationship established by this Contract as well as mutual rights and obligations of the Parties resulting thereof shall be governed by the laws of the Czech Republic.

Furthermore, the Contractual Parties agree that any disputes arising from or in conjunction with this Contract shall be handled and settled by the courts of the Czech Republic. At the same time, the agreed local jurisdiction shall be the one applicable to the registered seat of ZOO Dvůr Králové.

*Dohoda o volbě práva ČR a pravomoci českých soudů:*

*Smluvní strany se dohodly, že právní vztah založený touto smlouvou a jejich vzájemná práva a povinnosti z tohoto vztahu vyplývající se budou řídit právním řádem České republiky.*

*Smluvní strany se dále dohodly, že veškeré spory vznikající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny a rozhodovány soudy České republiky. Zároveň sjednávají místní příslušnost soudu dle sídla ZOO Dvůr Králové.*

Veterinary conditions:

According to valid Veterinary conditions of the importing country, with accordance with EC regulations.

*Veterinární požadavky:*

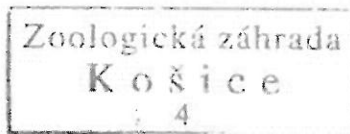
*Na základě platných veterinárních podmínek dovozní země, v souladu s předpisy EU.*

Dvůr Králové nad Labem, 20. 3. 2014

MVDr. Přemysl Rabas  
Director  
ZOO Dvůr Králové

Mgr. Erich Kočner  
Director  
Zoologická záhrada Košice

Zoologická záhrada Košice	
26. 03. 2014	
532 / 2014	
	Mgr. Pastorek



ROZDELOVÁK 1  
1. ORIGINAL - SR ŽD  
2. ORIGINAL - VEJ, p. BABIŠOVÁ  
3 - V ŽD, MGR. PASTOREK  
2 - V OVE, MGR. PASTOREK, v2  
3 - FÚ, p. FELTHAMEROVÁ  
h - spis